

## El lienzo de Tlaxcala

Antropólogo Nazario A. Sánchez Mastranzo

CENTRO INAH - TLAXCALA

cuauhtotoatla@yahoo.com.mx

### Introducción

El estudio de los documentos pictóricos producidos durante la época colonial ha sido vasto en los últimos años, han aparecido ediciones facsímiles acompañadas de estudios críticos, catálogos, etcétera. Muchos de ellos han sido rescatados de depositarios, a pesar de lo restringido de su acceso, fiscalías, sacristías, archivos municipales y uno que otro particular. Además las bibliotecas en México y el extranjero han abierto sus repositorios para ofrecernos sus joyas.

Muchos de estos documentos son parte de expedientes judiciales, administrativos y de diversa índole; además, se ha abarcado el estudio de los mismos expedientes mientras que otros sólo se han referido al estudio estilístico agrupándolos por época, estilo y tipo.

Uno de los documentos que ha sido ampliamente estudiado, sin lugar a dudas, es el conocido como Lienzo de Tlaxcala, elaborado a mediados del siglo XVI, mismo que reúne en un conjunto de imágenes la participación de los tlaxcaltecas en la Conquista, al lado de las fuerzas españolas. No sabemos con exactitud quién o quiénes fueron los autores de este documento, debido a que no se conserva el original, y sólo han llegado a no-



Carnaval en Huijotzingo, Pue. Entre 2000 y 2003, formato 35mm. © Jorge Pablo de Aguinaco.

sotros copias elaboradas entre el siglo XVI, XVIII y el XIX.

El presente trabajo tiene dos intenciones fundamentales. Por un lado, rastrear la historia del documento y cada una de sus co-

pias; por el otro, el mensaje político y social que representó para toda la provincia de Tlaxcala en su afán de ser excluidos del pago de tributos por parte de la corona y luego, en el siglo XIX, permanecer

independientes y no como parte del estado de Puebla. En fin, que se trata de una historia larga y llena de sorpresas.

#### Los orígenes

El Lienzo de Tlaxcala fue elaborado a petición del Cabildo de Tlaxcala en 1552:

También, en relación al escrito de guerra/ yaotlacuiloli/ de cuando vino el marqués y de las guerras que se hizo en todas partes, todo se reunirá se escribirá para que se lleve a España, lo vera el emperador; ellos, los regidores ..... y ..... lo que se requiera se lo dirán al mayordomo de la comunidad; manifestará en lo que se escriba, quizá en manta o en papel; lo que les agrade, eso se hará....<sup>1</sup>

Idealmente su origen fue planificado para entregarse al emperador, Gibson señala que fueron hechos tres originales, uno que sería entregado en España, otro más para el Virrey en la Ciudad de México y un tercero que se guardaría en el arca del Cabildo tlaxcalteca.<sup>2</sup> Alva Ixtlixochitl menciona que la pintura se guardaba en el cabildo de Tlaxcala y describe a grandes rasgos la escena del bautizo de los cuatro señores.<sup>3</sup> Por desgracia ninguno de los tres originales ha aparecido con certeza, aunque Ballesteros señala que el capitular del ejemplar que se encuentra en la Casa de Colón de Sevilla es, efectivamente, un fragmento de la copia que debió enviarse al monarca español.<sup>4</sup> Sin embargo, en la conocida Relación Geográfica de Tlaxcala, encontramos quizás la copia más completa y más temprana que se conoce actualmente, lo que es cierto es que se sabe de tres originales; de la que existía en el Cabildo de Tlaxcala en 1773 se sacó una copia por mano

de Manuel de Illanes, que hoy se conserva en la Biblioteca Nacional de Antropología, de esta copia se sacaron cuando menos otras tres. La primera es una completa que se elaboró en 1933, las otras dos son versiones parciales, una se encuentra en la Universidad de Tulane, en Nueva Orleans, Estados Unidos; la siguiente fue elaborada para ser exhibida en la Exposición Universal de París, en 1889. No podemos dejar de mencionar la copia que se elaboró a finales del siglo XIX por el entonces gobernador de Tlaxcala Prospero Cahuantzi, misma que fue publicada hasta 1939.<sup>5</sup>

La Relación Geográfica de Tlaxcala, o la Descripción de la Ciudad y Provincia de Tlaxcala de la Nueva España e Indias del mar océano para el buen gobierno y ennoblecimie[nt]o dellas, mandada hacer por su SCR.M. del Rey Don Felipe, nuestro señor. Hechó por Diego Muñoz Camargo, vecino y natural de la misma ciudad, elaborado hacia 1552, compuesto por el texto escrito y dos anexos pictográficos, incluye en el segundo anexo una serie de cuadros donde se encuentra, además de otras escenas emparentadas con el Lienzo en sus distintas versiones, esta parte pictográfica que se le ha dado en nombrar como el Códice Tlaxcala.

No podemos dejar de mencionar a la serie de cuatro fragmentos que se localizan en la Universidad de Austin en Texas y que recientemente Luis Reyes ha publicado en dibujo a línea.<sup>6</sup> Estos fragmentos corresponden a las escenas 31, 32, 34 y 35 del Códice de Tlaxcala y a las laminas del 4 al 7 del Lienzo y no han sido publicadas de manera facsímil; sin embargo, su existencia sugiere que debió elaborarse una especie de borrador que permitió conformar el yaotlacuiloli.

Otro documento que caería dentro de esta tipología es el que ha sido llamado Códice entrada de los españoles en Tlaxcala, se trata de un documento seccionado en seis hojas, que de acuerdo con Jorge Gurria Lacroix, quien lo publicara en 1966,<sup>7</sup> es una copia elaborada a fines del siglo XVII o principios del XVIII.

Recientemente apareció en la fiscalía de San Francisco Ocotulco un fragmento en tela, mide 80 por 60 centímetros, que posee algunos elementos de la escena capitular del Lienzo de Tlaxcala, también se ha incluido en el libro de Luis Reyes, quien lo ha descrito con algunos errores, tanto en la descripción como en la reproducción.<sup>8</sup>

#### El mensaje político del Lienzo

Retomando lo planteado por el mismo Gibson, el Lienzo de Tlaxcala, independientemente de la versión que apreciamos, buscó dejar en claro a la autoridad española la participación del pueblo tlaxcalteca como aliado de las fuerzas españolas en la conquista de Tenochtitlan y otras regiones de la naciente colonia, así las diversas embajadas ante el Rey de España buscaron el otorgamiento de cédulas que permitieran la disminución o incluso la exención del pago de los distintos tributos, que las autoridades virreinales le imponían a la provincia.

De acuerdo con las fuentes escritas, se conocen seis viajes por parte de la embajada tlaxcalteca a tierras hispanas. La primera llegó a la península en 1527 y está integrada por Lorenzo Maxixcatzin, Valeriano de Castañeda (o Quetzalcoyotzin), Julian Quauh-piltzintli, Juan Citlalihutzin (Citlalcuetzin) y Antonio Huatlatotzin.<sup>9</sup> La segunda embajada llegó



Carnaval en Huijotzingo, Pue. Entre 2000 y 2003, formato 35mm. © Jorge Pablo de Aguinaco.

a España en 1530, y está integrada por Diego Maxixcatzin (o Tlilquiyahuatzin), Sebastián y Don Martín; esta embajada fue la que obtuvo la cedula real que concede el titulo de Leal Ciudad de Tlaxcala y un escudo real.

En 1540 llegó la siguiente embajada ante la corte real, al parecer el favor que buscaron fue la conservación de la sucesión en cada una de las cabeceras, linajes nobles y formas de gobierno. Para 1550 el cabildo de Tlaxcala preparaba otra embajada para entrevistarse con el monarca español, esta embajada permaneció en España desde 1552 hasta 1554, los personajes que asistieron ante el Rey al parecer llevaron entre otros documentos el Lienzo de Tlaxcala. La quinta embajada tlaxcalteca se preparó desde 1562 y en 1563 ya había recibido una serie de cédulas reales; conformaban esta misión Lucas García, Alonso Gómez Antonio del Pedroso y Pablo de Galicia. Una sexta embajada debió

partir en 1582 y regresó en 1585; cada una de las cuatro cabeceras estuvo representada, así viajaron Antonio de Guevara, Pedro de Torres, Diego Téllez y Zacarías de Santiago. Además de éstos, otros personajes acompañaban a la delegación, entre ellos Diego Muñoz Camargo, quien al parecer había preparado su Descripción... a petición del Alcalde Alonso de Nava. Quizás lo más sobresaliente de esta expedición fue que los representantes de las cabeceras regresaron con cédulas reales.<sup>10</sup>

La matriz general del Lienzo de Tlaxcala

El lienzo de Tlaxcala, cuyo original como se ha referido está extraviado, se puede reconstruir en su contenido de la manera siguiente.<sup>11</sup> El documento era una tira de tela que media 5 varas y 5 sesmas de alto además de 2.5 varas de ancho, algunos autores señalan que estas medidas corresponderían a 4 871 por 2 087 metros.<sup>12</sup> En la parte

superior se puede localizar un rectángulo donde se encontraban representadas las cuatro cabeceras, en el centro del rectángulo aparecen las armas españolas, debajo de éstas un cerro con la fachada del convento de la Asunción, cuya advocación aparece en el centro.<sup>13</sup> Por debajo de la fachada el escudo que el Rey Carlos V otorgo a la ciudad de Tlaxcala. Más hacia abajo aparece la implantación de la primera cruz, alrededor del cerro y la cruz aparecen personajes españoles entre los que destacan Ramírez de Fuenleal, Antonio de Mendoza, Luis de Velasco, Hernán Cortés, entre otros. Debajo de este cuadro aparecen 87 cuadrángulos agrupados en 13 filas; todos los cuadrángulos llevaban una glosa que los identificaba.

Las escenas menores son descripciones de distintos momentos de las guerras de la conquista en las que habrían participado los tlaxcaltecas; siguen una secuencia ordenada de la siguiente manera:



la conquista de Tenochtitlan que es la parte más larga, muy detallada compuesta por 48 escenas pues parece que fue lo que más interesó reiterar a los tlaxcaltecas; la conquista de Pánuco compuesta por tres escenas; la conquista de occidente comprende 19 escenas; la conquista de Sinaloa está conformada por cinco escenas; y la de Guatemala se integro en 12 laminas.<sup>14</sup>

Al analizar las distintas versiones es necesario realizar algunos comentarios. Alfredo Chavero realizó su copia calcando cada una de las escenas que contenía el lienzo y de ahí obtuvo 80 cuadros, además las laminas 2, 3, 4, 6 y 7 no tienen relación con la edición de Cahuantzi. La edición Cahuantzi posee laminas de menor tamaño, lo que hace suponer que el original del Coronel Cahuantzi era de menor tamaño.<sup>15</sup>

Al parecer el original debió llevar glosas en caracteres latinos que permitían identificar a cada una de las escenas representadas, así la edición de Chavero y la copia de Yllañes presentan las glosas, lo mismo sucede con el Códice Tlaxcala, en cambio a la edición de Cahuantzi se le han eliminado las glosas en la parte superior y el editor ha agregado un párrafo fuera de la escena en el margen inferior, ésta es una trascripción con su respectiva traducción literal.

En la copia de Yllañes los recuadros donde aparece el busto de los Tecuhtli llevan una glosa que permite identificar a cada uno de ellos. Esta glosa no aparece en ninguna de las copias posteriores y tampoco los nombres de cada uno de los personajes tanto españoles como indígenas que aparecen en toda la escena capitular, salvo en el Fragmento de Ocotelulco. Si la copia de Chavero se apegó a uno

de los originales, desconocemos por qué no se copiaron también los nombres de esta parte importante de nuestro documento, a este respecto dice Faustino Mazihcatzin que la copia del Cabil-do de Tlaxcala llevaba glosas que permitían identificar a los tetecutin representados en las casillas.<sup>16</sup>

Podemos establecer la relación entre el Lienzo de Tlaxcala y el Códice Tlaxcala en sus laminas 26 a la 114, a partir del fechamiento de ambas obras. Si aceptamos que el Yaotlacuillolli había sido comenzado a elaborar para 1552, el autor del Códice lo tuvo que haber consultado para elaborar su obra antes de 1584, que es la fecha en que Muñoz Camargo terminó de elaborar la Relación Geográfica en España, es decir que sin duda el propio Muñoz Camargo ya llevaba terminado el total del Códice y sólo le faltaba concluir el texto de la Relación.<sup>17</sup>

Los originales y sus copias<sup>18</sup>

1.- Original del Ayuntamiento de Tlaxcala.

Ha sido descrito con detalle por Mazihcatzin. La descripción en cuestión es del año de 1787 y se conserva en la Biblioteca nacional de París (sign. 213). Este lienzo podría ser la pintura que Beltravio en Tlaxcala en 1825 y puede haber sido aquél que, según Chavero, fue llevado a la Ciudad de México para ser copiado por la Comisión Científica Francesa, en la época de Maximiliano. Gondra también se refiere a un original en papel indígena que se conservaba en el Ayuntamiento de Tlaxcala y que podría ser este original del lienzo de Tlaxcala.

2.- Original remitido a España.

Del original que sabemos fue enviado a España, probablemente

para el emperador Carlos V, tenemos únicamente una referencia en un párrafo en la obra de Felipe de Guevara, según lo puso de manifiesto Paso y Troncoso, y que Manuel de Ballesteros pone en duda, ya que el texto de Guevara no parece referirse al documento en cuestión de manera explícita, sino en términos generales, y en aquel momento debían ser muchos los manuscritos mexicanos en España.

3.- Original de México.

Este original podría ser aquél que es mencionado en varios inventarios de Boturini, así como en el Catálogo y que actualmente se halla perdido.

A continuación describiremos las 11 copias conocidas y otros dos ejemplares o fragmentos que tanto podrían ser originales como copias antiguas.

- 1) La más antigua de las copias es de la de Juan Manuel de Yllañes, fechada en 1773 y conservada en el Museo de Antropología de México. Una copia de esta copia, hecha por Mateo A. Saldaña hacia 1933, se conserva también en el mismo Museo. Esta copia de Yllañes incluye la escena principal y las 87 escenas pequeñas. Fue descrita por Glass en 1964, pero solamente se han reproducido detalles en la obra de Gurria. Ésta podría ser una copia del original perdido del Ayuntamiento de Tlaxcala.
- 2) En la Latin American Library de la Universidad de Tulane en nueva Orleáns, se conserva una copia incompleta que comprende 38 de las 49 escenas más la leyenda explicativa.
- 3) Copia correspondiente a siete escenas del Lienzo y cuatro

detalles de la escena principal que fueron publicados por Isidro Gondra en 1846. Esta copia podría corresponder al original del ayuntamiento, aunque se parece en composición a la copia de Yllañes.

- 4) Chavero menciona una copia de la copia de 1773, que fue exhibida en una exposición de París. Esta copia se ha perdido.
- 5) En el libro de Diego Panes Teatro de la nueva España, que se conserva en la Biblioteca Nacional de México, se aprecian algunas ilustraciones que se han copiado o inspirado en una versión del lienzo de Tlaxcala. Jorge Gurria Lacroix ha publicado cuatro de esas ilustraciones y otras tantas fueron redibujadas con un estilo muy romántico en la obra de Gondra y de esas reproduce una Gurria Lacroix.
- 6) Una copia, aparentemente completa, fue realizada, o se hallaba en su poder, por Diego de Panes en el siglo XVIII. Aunque actualmente no se conoce su paradero, podría corresponder a un lienzo regalado al Congreso mexicano en 1822 y/o al Museo Nacional hacia 1827. Como Panes se apropió de documentos de la colección de Boturini, esta versión podría ser el original de Boturini, la copia de Yllañes o su propia copia.
- 7) Hay una copia de la que Chavero dice que se hizo a partir del original del ayuntamiento por la Comisión Científica Francesa, hoy en paradero desconocido.
- 8) Existe una copia o versión del tercio derecho de la escena principal del Lienzo, realizada en pintura al óleo sobre te-

la, que se conserva en el Museo Nacional de Historia de Chapultepec, en México. Un apequeña fotografía de esta pintura ha sido publicada por Gurria Lacroix.

- 9) En el catálogo de una exposición realizada por Bullock en Londres, se mencionan varias piezas que podrían corresponder al Lienzo de Tlaxcala; en especial el número 12 del catálogo corresponde a otra versión de la escena principal del Lienzo. Se trata de una pintura al óleo que estuvo en la colección de Lorenzo Boturini, en la que se ven recuadros con los retratos de los soberanos de México. En la parte baja de la pintura se ve a cortés sentado junto al rey de Cempoala y cerca de varias señoras y guerreros de la corte, los primeros amigos que tuvo Hernán Cortés tras su llegada a México.
- 10) Una copia en forma de libro, hecha por Diodoro Serrano y propiedad de J. F. Ramírez y después de Chavero, es la fuente de la cual Genaro López hizo las litografías que publicaría la Junta Colombina, con el comentario de Chavero en 1892. La copia hecha por Diodoro Serrano ha sido descrita por varios autores además de Chavero. En este libro se hace la edición de la escena principal y de 80 de las 87 escenas pequeñas. Una nueva edición, hecha en 1964, reproduce en color solamente algunas escenas, presentándose las restantes en blanco y negro.
- 11) El llamado Códice Cahuantzi corresponde a las litografías en color asociadas con Cahuantzi y publicadas en 1939. Estas litografías, que originalmente medían 50 x 35 centímetros,

incluían dos pequeñas escenas en cada hoja. En la edición de 1939 faltan las escenas 2, 3, 4, 6 y 7 de la edición de 1892 y coloca en un orden diferente otras dos escenas; igualmente faltan las últimas siete escenas. En cuanto a los dibujos, las litografías de Cahuantzi se parecen mucho a las de la edición de 1892; las glosas, sin embargo, son ocasionalmente muy diferentes.

- 12) En la “Casa de Colon” de Valladolid se conserva un fragmento del Lienzo de Tlaxcala, correspondiente a la escena principal que encabeza el lienzo. Este fragmento había pertenecido a la Librería Anticuaría de Mauro Díez Piernavieja y, posteriormente, a Mauro Díez Monsalve, de quien lo adquirió Juan José Martín, catedrático de Historia del Arte de la Universidad de Valladolid. En el Catálogo de la Librería Anticuaría de 1936 se titulaba al manuscrito Códice mexicano colonial y se decía de él que “fue hallado en Tzacatelco, junto al templo de Santa Inés”, y más adelante que “el cerro que se ve en el centro representa la aparición de la Virgen de Ocotlán, que fue en el 8 de septiembre de 1645, y se ven de los cantones del Estado de Tlaxcala, las cuatro peregrinaciones”. Las dimensiones del fragmento eran 1.05 x 0.54 metros.

El documento, bastante deteriorado, se ha realizado sobre fibra de coco y su contenido difiere bastante de la copia del Lienzo de Tlaxcala publicada por Chavero, especialmente en el menor número de cabezas de señores en los cuatro ángulos del documento y en el número de personajes, tanto en las pro-

cesiones de señores como en los españoles sentados en torno al altépetl, que se sitúa en la parte central del documento.

En opinión de Ballesteros este lienzo, hecho en fibra de coco, es anterior al ordenado por el Virrey Velasco, probablemente encargado por Ramírez de Fuenleal, por el Virrey Mendoza o por las autoridades municipales de Tlaxcala. En consecuencia, este fragmento de Valladolid no sería una copia, sino uno de los tres originales a que hemos hecho referencia más arriba. Los otros dos originales corresponderían al “conservado en Tlaxcala hasta el siglo XIX y del que se tomaron las copias citadas y un tercero, enviado a Europa, perdido, que quizá esté en parte en la pieza (también

traspapelada) de París”, del que trataremos a continuación.

13) Fragmento de París. En poder de Enrique Freimann, director de las Nouvelles Cientifiques et Littéraires, de Editions Hermann, se conservaba en 1953 un fragmento del Lienzo de Tlaxcala, correspondiente a la escena principal del lienzo, hecho en este caso en algodón. Aunque según observa Ballesteros, la disposición general de los elementos de esta parte del Lienzo de Tlaxcala es semejante, las diferencias respecto a los documentos publicados son notables: “a) inferior número de ‘señores’ en los rectángulos superiores e inferiores. b) Cada jefe va acompañado sólo de otro indígena y desaparecen los ‘fiscales’. c) No aparecen los españoles e indios que hacen la

‘erección’ de la cruz. d) Los signos topográficos inferiores no están colocados frente a sus señores y nobles correspondientes. e) Ramírez de Fuenleal se halla al lado de la cruz y no del monte (no sabemos si la mitra aparecía también o no, por estar roto el lienzo en esta parte, precisamente). f) el número de figuras sedentes es muy inferior al que aparece en el ‘lienzo’ tenido por original”.

El mismo Alcina French menciona cuatro escenas que denomina como Páginas del Lienzo de Tlaxcala, sin título [sic], comprenden dos hojas pintadas por ambos lados sobre papel indígena, de 55.5 x 43.5 centímetros, que debieron realizarse en Tlaxcala en el siglo XVI. Las cuatro escenas representadas en las cuatro páginas



Carnaval en Huijotzingo, Pue. Entre 2000 y 2003, formato 35mm. © Jorge Pablo de Aguinaco.



de estos dos folios corresponden a las laminas 4, 5, 6 y 7 de la edición de Chavero de 1892. Contrastan con otras versiones del Lienzo por el hecho de acumular mayores detalles en lo que se refiere al diseño y a las glosas en náhuatl que no aparecen en otras versiones. El manuscrito ha sido reproducido sin comentarios en la obra de Anton en 1965.<sup>19</sup>

#### Notas

<sup>1</sup> Actas de Cabildo de Tlaxcala, 1547-1567, introducción, paleografía y estudios de Eustaquio Celestino Solís, Armando Valencia y Constantino Medina Lima, México, AGN-ITC, Colección Códices y Manuscritos de Tlaxcala, número 3, 1985, pp. 324.

<sup>2</sup> Charles Gibson, Tlaxcala en el siglo XVI (traducción de Agustín Barcena), México, Gobierno de Estado de Tlaxcala-Fondo de Cultura Económica, 1991, pp. 145-160.

<sup>3</sup> Fernando de Alva Ixtlixochitl, Obras Históricas, volumen II, México, UNAM, 1985, pp. 215.

<sup>4</sup> Manuel Ballesteros Gaibrois, "El Lienzo de Tlaxcala de la Casa de Colón de Valladolid" en Cuadernos Prehispánicos, Valladolid, 1977: 5-17

<sup>5</sup> Gordon Brotherson y Ana Gallegos, "El lienzo de Tlaxcala y el manuscrito de Glasgow (Hunter 242)", en Estudio de Cultura Náhuatl Núm. 20, UNAM, México, 1990, pp. 117-140: 122.

<sup>6</sup> Luis Reyes García, La escritura pictográfica en Tlaxcala. Dos mil años de experiencia mesoamericana; CIESAS-UAT, México, 1993, pp. 217-218, XXXVIII.

<sup>7</sup> Jorge Gurria Lacroix, Códice entrada de los españoles en Tlaxcala, México, UNAM, 1966. Luis Reyes lo volvió a publicar en su obra Ob. Cit., pp.

<sup>8</sup> Ob. Cit. 218-219, XL

<sup>9</sup> Gibson, Ob. Cit. pp.159.

<sup>10</sup> Ibid. Pp. 161-162 y apéndice VII. También véase Robert MacLean, "Book of the month: Historia de Tlaxcala", en [www.worldbookdealers.com/articles/ar/ar0000000578.asp](http://www.worldbookdealers.com/articles/ar/ar0000000578.asp) (17/10/03).

<sup>11</sup> Andrea Martínez, "Las pinturas del manuscrito de Glasgow y el Lienzo de Tlaxcala", en Estudios de Cultura Náhuatl Núm. 20, pp. 141-162.

<sup>12</sup> Carlos Martínez Marín, "Los orígenes del Lienzo de Tlaxcala. Fechas y fuentes", en Históricas, número 20, pp. 3-15, agosto 1986.

<sup>13</sup> Agradezco al restaurador Ricardo Mendoza haber llamado nuestra atención sobre este detalle.

<sup>14</sup> Carlos Martínez Marín, Op.Cit. pp. 6

<sup>15</sup> Anónimo "Prologo" a Prospero Cahuantzi (editor), Lienzo de Tlaxcala. Manuscrito pictórico mexicano de mediados del siglo XVI, México, Librería Anticuaria de G. M. Echaniz, 1939, pp. 2.

<sup>16</sup> Nicolás Faustino Mazihcatzin "Descripción del mapa historiographo que se guarda en el arca de privilegios del mui ilustre Ayuntamiento de la Nobilísima Insigne y siempre Leal Ciudad de Tlaxcala, donde se canto primero la Ley del Santo Evangelio Diocesano de la Cristiandad, y la más principal de esta Nueva España" en Cahuantzi, 1939, pp. 3-21, p. 5.

<sup>17</sup> Al respecto véanse los estudios de Rene Acuña a la edición facsimilar de la Relación..., 1981; y la "Introducción" de Germán Vázquez Chamorro a la Historia de Tlaxcala de Diego Muñoz Camargo, Madrid, DASTIN, 2003, pp.5-67.Colección Crónicas de América Núm. 42.

<sup>18</sup> En los párrafos siguientes transcribimos íntegramente el texto correspondiente en la obra de José Alcina French, Códices mexicanos, Edtit. MAPFRE, 1992, Madrid, pp. 245-249., que por ser un material difícil de conseguir nos parece importante su publicación.

<sup>19</sup> Alcina french, Ob. Cit. pp. 250.



Carnaval en Tlaxcala, 1993, formato 35mm. © Jorge Pablo de Aguinaco.